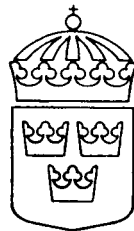


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1998: 32

Nr 32

**Avtal med Estland om rapportering av vissa gemensamma åtgärder mot klimatpåverkan
Tallinn den 16 mars och 11 juni 1998**

Regeringen beslutade den 12 juni 1997 att ingå avtalet genom skriftväxling. Avtalet trädde i kraft den 11 juni 1998 efter noteväxling.

SÖ 1998: 32

Sveriges ambassad i Tallinn till Estlands utrikesministerium

No 21

The Embassy of Sweden presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honour to propose an exchange of letters between the Minister of Foreign Affairs of Estonia and the Ambassador of Sweden regarding the United Nations Framework Convention on Climate Change, under the conditions suggested in the enclosed document.

The Embassy of Sweden avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

Tallinn, 16 March, 1998

Annex

Your Excellency,

I have the honour to refer to the United Nations Framework Convention on Climate Change (“the Convention”), opened for signature in Rio de Janeiro in 1992 and ratified by both our countries, and in particular to its provisions regarding policies and measures implemented jointly and to commitments made under Article 4.2 of the Convention, as well as to Decision 5 on activities implemented jointly taken in April 1995 by the first Conference of the Parties to the Convention, and to inform Your Excellency that the Swedish Government is prepared to conclude an Agreement with the Estonian Government on the following terms.

1. The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Republic of Estonia (hereinafter referred to as “the Parties”) agree to cooperate on activities implemented jointly with a view to reduce greenhouse gas emissions in a manner consistent with the Convention and forthcoming related instruments.

2. The cooperation between the Parties under this Agreement will take the form of assessing, implementing, evaluating and reporting on projects implemented jointly.

3. Each Party will designate a national authority with the task of accepting projects under this Agreement and of coordinating the reporting of such projects. Only projects which have been accepted by the designated authorities of both Parties are projects within the meaning of this Agreement. The Parties will inform each other of the name, address and contact persons of the designated authorities.

4. Notwithstanding p. 3, the Parties agree that cooperation under this Agreement will include reporting on projects under implementation or already implemented in Estonia within the Swedish Programme for an Environmentally Adapted Energy System (EAES).

5. For the reporting of projects the Parties will observe the Reporting Framework laid down by the Subsidiary Bodies set up under the Convention. The Parties will present regular reports, separately or jointly, to the United Nations Climate Secretariat on implemented projects.

6. The Parties will adapt their assessment, evaluation and reporting procedures to such amendments and changes that may follow from decisions within the framework of the Convention concerning the Pilot phase for activities implemented jointly.

I further have the honour to propose that if the foregoing is acceptable to the Government of the Republic of Estonia, this letter and Your Excellency’s reply thereto shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force at the date of the receipt of Your Excellency’s reply, and shall remain in force until the thirtieth day after the date of the receipt of a written notification from either Government to the other of its decision to terminate it.

I avail myself of this opportunity to renew to you, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

Nr 21

Sveriges Ambassad hälsar Utrikesministeriet och har äran att föreslå en skriftväxling mellan Estlands utrikesminister och Sveriges ambassadör om Förenta nationernas ramkonvention om klimatförändring på de villkor som föreslås i närslutna handling.

Sveriges Ambassad begagnar tillfället att ånyo försäkra Utrikesministeriet om sin fullkomliga högaktning.

Tallinn den 16 mars 1998

Bilaga

Herr Minister,

Jag har äran att återropa Förenta nationernas ramkonvention om klimatförändring, *konventionen*, som öppnades för undertecknande i Rio de Janeiro 1992 och som har ratificerats av våra båda länder, särskilt dess bestämmelser om strategier och åtgärder som genomförs gemensamt, åtaganden gjorda med stöd av artikel 4.2 i konventionen samt beslut nr 5 om gemensamt genomförda projekt, som fattades i april 1995 av den första partskonferensen. Jag har vidare äran att meddela Er att Sveriges regering är beredd att ingå ett avtal med Estlands regering på följande villkor.

1. Konungariket Sveriges regering och republiken Estlands regering, nedan benämnda *parterna*, är överens om att samarbeta i gemensamma projekt som syftar till att minska utsläpp av växthusgaser i överensstämmelse med konventionen och framtida tillhörande rättsakter.

2. Samarbetet mellan parterna enligt detta avtal skall bestå i att fastställa, genomföra och utvärdera gemensamma projekt och rapportera om dem.

3. Vardera parten skall utse en nationell myndighet med befogenhet att godkänna projekt som omfattas av detta avtal och samordna rapporteringen om dem. Endast projekt godkända av båda parternas utsedda myndigheter är projekt i den mening som avses i detta avtal. Parterna skall meddela varandra de utsedda myndigheternas namn och adress samt anvisa kontaktpersoner.

4. Utan hinder på punkt 3 är parterna överens om att samarbeta enligt detta avtal skall omfatta rapportering om projekt som är under genomförande eller redan har genomförts i Estland inom ramen för det svenska programmet för miljöanpassade energisystem (EAES).

5. Vad gäller rapportering om projekt skall parterna följa de föreskrifter härför som har fastställts av underorgan utsedda med stöd av konventionen. Parterna skall var för sig eller gemensamt till Förenta nationernas klimatsekretariat regelbundet rapportera om genomförda projekt.

6. Parterna skall anpassa sina former för fastställande, utvärdering och rapportering till de ändringar som kan följa av beslut inom ramen för konventionen med avseende på pilotstadiet i gemensamma projekt.

Jag har vidare äran att föreslå att, om det föregående är godtagbart för republiken Estlands regering, denna skrivelse och Ert svar därpå skall utgöra ett avtal mellan våra båda regeringar som skall träda i kraft på dagen för mottagandet av Ert svar och förbli i kraft till den trettionde dagen efter den dag då ett skriftligt meddelande från endera regeringen till den andra om beslut att upphäva det har mottagits.

Jag begagnar mig av detta tillfälle att ånyo försäkra Er om min fullkomliga högaktning.

SÖ 1998: 32

Estlands utrikesministerium till Sveriges ambassad i Tallinn

Note Verbale

The Ministry of Foreign Affairs present their compliments to the Embassy of Sweden and referring to the Embassy's Note No. 21 of March 16, 1998, concerning the proposal for the exchange of letters between the Minister of Foreign Affairs of Estonia and the Ambassador of Sweden regarding the United Nations Framework Convention on Climate Change, have the honour to inform the Embassy that the Estonian side accepts the proposal of the Swedish side and encloses to this note a reply document on the said matter.

The Ministry of Foreign Affairs avail themselves of this opportunity to renew to the Embassy of Sweden the assurances of their highest consideration.

Tallinn, June 10, 1998

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter, which reads as follows: "I have the honour to refer to the United Nations Framework Convention on Climate Change – – from either Government to the other of its decision to terminate it."

I have the honour to inform you that the foregoing is acceptable to the Government of the Republic of Estonia and that your letter, together, with the present reply, therefore shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of your receipt of this reply, and shall remain in force until the thirtieth day after the date of the receipt of a written notification from either Government to the other of its decision to terminate it.

I avail myself of this opportunity to renew to you, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

Verbalnote

Utrikesministeriet hälsar Sveriges Ambassad och har äran att åberopa Ambassadens note nr 21 av den 16 mars 1998 rörande förslag till skriftväxling mellan Estlands utrikesminister och Sveriges ambassadör om Förenta nationernas ramkonvention om klimatförändring och har äran att meddela Ambassaden att den estländska sidan godtar den svenska sidans förslag och fogar till denna note ett svarsdokument i ärendet.

Utrikesministeriet begagnar tillfället att ånyo försäkra Sveriges Ambassad om sin fullkomliga högaktning.

Tallin den 10 juni 1998

Herr Ambassadör,

Jag har äran att bekräfta mottagandet av Er skrivelse som har följande lydelse:

”Jag har äran att åberopa Förenta nationernas ramkonvention om klimatförändring – – – från endera regeringen till den andra om beslut att upphäva det har mottagits.

Jag har äran att meddela Er att ovanstående text är godtagbar för Estlands regering och att Er skrivelse tillsammans med detta svar skall utgöra ett avtal mellan våra båda regeringar som skall träda i kraft den dag då Ni mottar detta svar och skall förbli i kraft till den trettionde dagen efter den dag då ett skriftligt meddelande från endera regeringen till den andra om beslut att upphäva det har mottagits.

Jag begagnar detta tillfälle att ånyo försäkra Er om min fullkomliga högaktning.